International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Icelandic)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Hversu vel lýsa eftirfarandi fullyrðingar þér?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Lýsir mér alls ekki** |
| **describes me a little** | **Lýsir mér lítillega** |
| **describes me moderately** | **Lýsir mér nokkuð** |
| **describes me very well** | **Lýsir mér mjög vel** |
| **describes me exactly** | **Lýsir mér nákvæmlega** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Þú kýst að tjá hugsanir þínar og tilfinningar opinskátt, jafnvel þó það geti stundum leitt til árekstra.
 |
| 1. You think it is good to express openly when you disagree with others.
 | 1. Þú telur gott að tjá þig opinskátt þegar þú ert ósammála öðrum.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Þú kýst að varðveita sátt í samböndum þínum, jafnvel þó það þýði að sýna ekki eiginlegar tilfinningar þínar.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Þú reynir að aðlagast fólki í kringum þig, jafnvel þó það þýði að þú þurfir að leyna tilfinningum þínum.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Þú verndar þína eigin hagsmuni, jafnvel þó það raski tengslum innan fjölskyldunnar.
 |
| 1. You value personal achievements more than good relations with the people close to you.
 | 1. Þú metur persónulegan árangur meira en góð tengsl við fólk nákomið þér.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Þú gefur venjulega öðrum forgang, framyfir sjálfa(n) þig.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Þú myndir fórna eigin hagsmunum ef það væri til hagsbóta fyrir fjölskyldu þína.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Þú passar upp á fólk sem er nákomið þér, jafnvel þó það þýði að setja eigin þarfir til hliðar.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. You behave in the same way even when you are with different people.
 | 1. Þú hagar þér eins þó þú sért með mismunandi fólki.
 |
| 1. You see yourself the same way even in different social environments.
 | 1. Þú sérð sjálfa(n) þig eins, jafnvel í mismunandi félagslegum aðstæðum.
 |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Þú hagar þér á mismunandi hátt þegar þú er með mismunandi fólki.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Þú sérð sjálfan þig á mismunandi hátt þegar þú ert með mismunandi fólki.
 |

Translation provided by:

Freyr Halldórsson, Reykjavik University, Reykjavik

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

